

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 24 JANVIER 1901.

Projet de loi concernant le jeu dans les lieux publics et l'exploitation des jeux de hasard ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. WOESTE.

Ajouter à l'article 2 du projet du Sénat :

« Les dispositions qui précèdent sont de rigueur. Les cercles privés ou sociétés d'agrément qui y contreviendront tomberont sous l'application de l'article premier. Il en sera de même des cercles ou sociétés qui, sous le nom ou l'apparence de cercles privés, seraient en réalité des maisons publiques de jeux de hasard, formant l'objet d'une exploitation.

« La clause en vertu de laquelle les personnes qui désirent être reçues dans un cercle sont soumises à un ballottage n'est pas exclusive du caractère public de ce cercle. Il en sera de même des clauses analogues. »

Aan artikel 2 van het ontwerp van den Senaat het volgende toe te voegen :

« Van bovenstaande bepalingen mag niet afgeweken worden. Private kringen of vereenigingen tot vermaak, die ze overtreden, vallen onder toepassing van het eerste artikel. Hetzelfde geldt voor kringen of vereenigingen die, onder den naam of schijn van private kringen, eigenlijk openbare huizen zouden zijn voor kansspelen, gehouden om geldelijke voordeelen te behalen.

« De bepaling, krachtens welke er moet gestemd worden over de personen die tot lid van een kring zijn voorgesteld, neemt niet weg dat deze kring zijn openbaar karakter behoudt. Hetzelfde geldt voor soortgelijke bepalingen. »

CH. WOESTE.

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 106 (session de 1896-1897).

Rapport, n° 121 (session de 1897-1898).

Amendement, n° 57.

II — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Substituer au texte des articles 1, 2 et 3 les textes suivants :

CHAPITRE PREMIER.

Du jeu dans les lieux publics.

ARTICLE PREMIER.

Sont interdits dans les lieux publics ou ouverts au public :

1° Les jeux de pur hasard et les jeux de banque ;

2° Les autres jeux lorsqu'ils donnent lieu soit à mise d'enjeux, soit à pari de la part de tiers.

Ils ne sont pas interdits toutefois si les enjeux sont d'importance minime, notamment s'ils ne dépassent point le coût des consommations prises par les joueurs.

ART. 2.

Ne sont pas considérés comme lieux ouverts au public, les locaux des sociétés d'agrément ou des cercles privés qui réunissent les conditions suivantes :

1° Être fondés en vue d'un autre objet que le jeu et être composés de personnes rapprochées soit par leur genre de vie, soit par leur situation, soit par leurs relations sociales.

2° N'admettre de nouveaux membres qu'après affichage préalable pendant huit jours au moins de leurs noms, prénoms et résidence, et exiger des sociétaires une cotisation annuelle.

3° Ne permettre l'accès du local à des personnes étrangères à la société qu'à titre exceptionnel, en vue d'une fréquentation momentanée et sur présentation d'un membre.

4° Tenir deux registres, déposés au local

De teksten van artikelen 1, 2 en 3 te vervangen door de volgende teksten :

EERSTE HOOFDSTUK.

Van het spel op openbare plaatsen.

EERSTE ARTIKEL.

Zijn verboden op openbare of voor het publiek toegankelijke plaatsen :

1° Louer kansspelen en bankspelen.

2° Andere spelen, zoo zij aanleiding geven hetzij tot inzetten, hetzij tot weddenschap vanwege derde personen.

Echter zijn ze niet verboden, zoo de inzetten van weinig belang zijn, namelijk zoo zij den prijs niet te boven gaan van de verteringen door de spelers gemaakt.

ART. 2.

Worden niet beschouwd als voor het publiek toegankelijke plaatsen, de lokalen van de vereenigingen tot vermaak of de besloten kringen die aan de volgende vereischten voldoen :

1° Als ze zijn opgericht met een ander doel dan het spel en samengesteld uit personen die tot elkander gebracht zijn hetzij door hunne levenswijze, hetzij door hunnen rang en stand, hetzij door hunne betrekkingen in de samenleving.

2° Als zij geene nieuwe leden aannemen dan nadat hunne namen, voornamen en verblijf ten minste acht dagen te voren werden voorgehangen en zoo zij eene jaarlijkse bijdrage van de leden vergen.

3° Als de toegang tot het lokaal slechts bij uitzondering wordt toegelaten aan personen, niet behoorende tot de vereeniging, die deze tijdelijk willen bezoeken, na door een lid voorgesteld te zijn.

4° Als er in het lokaal van de vereeni-

de la société ou du cercle, l'un mentionnant les noms, prénoms et demeures des membres ainsi que la date de leur admission, l'autre renfermant, à la date de leur présentation, les signatures et adresses des personnes admises à fréquenter momentanément le local.

ART. 3.

Seront punis d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende de 1 franc à 25 francs, ou d'une de ces peines seulement, les joueurs et les parieurs qui contreviennent aux dispositions de l'article premier.

Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 1,000 francs, ou d'une de ces peines seulement, les personnes qui tiennent le local où le fait punissable s'est produit, les administrateurs des sociétés ou des cercles y établis, ou, en leur absence, leurs préposés qui ont toléré sciemment le fait punissable.

ging of van den kring twee boeken worden gehouden en berusten, waarvan het eene vermeldt de namen, voornamen en woonplaatsen der leden, benevens den datum hunner toelating, en het andere bevat, op den datum der voorstelling, de handteekeningen en adressen van de personen gemachtigd het lokaal tijdelijk te bezoeken.

ART. 5.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van één tot zeven dagen en met eene boete van 1 tot 25 frank, of met slechts eene dier straffen, de spelers en wedders die de bepalingen van het eerste artikel overtreden.

Worden gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 frank tot 1,000 frank, of met slechts eene dier straffen, de personen die het lokaal houden waar het strafbaar feit zich voordeed, de beheerders van de aldaar gevestigde vereenigingen of kringen, of, bij afwezigheid dier personen, hunne gelastigden die, willens en wetens, het strafbaar feit hebben toegelaten.

J. VAN DEN HEUVEL.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTE PAR M. VERHAEGEN.

Rétablir l'article 2 du projet du Sénat en modifiant comme suit le 2° de cet article :

2° Le local ne peut être accessible qu'aux membres *ayant leur résidence principale et habituelle dans la localité* et admis (le reste comme au 2° susdit).

Artikel 2 van het ontwerp van den Senaat in de wet weer op te nemen, n° 2 van dit artikel wijzigende als volgt :

2° Het lokaal mag alleen toegankelijk zijn voor de leden die *hun voornaam en gewoon verblijf in de gemeente hebben* en in de vereeniging of den kring werden opgenomen (het overige zooals in gezegd n° 2).

VERHAEGEN.